

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #1 Top 10 Vietnamese Tourist Destinations: My Son Sanctuary

CONTENTS

- 2 Vietnamese
- 2 English
- 3 Vocabulary
- 4 Sample Sentences
- 4 Cultural Insight

1

VIETNAMESE

1. Thánh địa Mỹ Sơn
2. Thánh địa Mỹ Sơn là một tổ hợp gồm nhiều ngôi đền Hindu được xây dựng từ những năm 300 đến 1300 Sau Công Nguyên. Trong những năm đó, thung lũng này đã được sử dụng để tiến hành nhiều nghi lễ tôn giáo quan trọng. Các vị vua Chăm Pa đã xây dựng những ngôi đền đó, nhưng hầu hết trong số đó ngày nay đã bị đổ nát ít nhất là một phần, hoặc đã bị bỏ hoang. Tất cả các ngôi đền đều thờ Shiva, vị thần huỷ diệt của người Hindu.
3. Thánh địa cách không xa Duy Phú, một xã thuộc tỉnh Quảng Nam Việt Nam. Đây có thể là khai quật khảo cổ học của cộng đồng dân cư đã sinh sống lâu đời nhất tại Đông Dương, mặc dù rất nhiều dấu tích còn sót lại từ hàng thế kỷ trước đã bị huỷ diệt bởi các cuộc không kích trong Chiến tranh Việt Nam. Thậm chí ngày nay vẫn còn một số khu vực nguy hiểm xung quanh thánh địa bởi người dân ở đây tin rằng vẫn còn một số mìn chưa phát nổ và đã được bỏ lại bởi quân đội Mỹ.
4. Thánh địa Mỹ Sơn là một trong những ngôi đền Hindu quan trọng nhất ở khu vực Đông Nam Á. UNESCO đã bổ sung Mỹ Sơn vào danh sách Di sản Thế giới của họ năm 1999. Tổng cộng có hơn 70 ngôi mộ và ngôi đền được đặt tại đây, tất cả đều có niên đại khác nhau kéo dài cả nghìn năm. Các nỗ lực phục hồi một số ngôi đền tại đây đã được khởi công kể từ năm 1930.
5. Có rất nhiều toà nhà và lối kiến trúc được thể hiện tại Thánh địa Mỹ Sơn, và các nhà sử học đã có thể truy gốc lịch sử của người Chăm Pa qua mỗi tầng lớp của thánh địa này.

ENGLISH

1. My Son Sanctuary

CONT'D OVER

2. My Son Sanctuary is a group of Hindu temples that were built between the 300s and 1300s AD. During these years, the valley was used for many important religious ceremonies. The Champa kings built the temples, most of which today are at least partially ruined, if not abandoned. All of them are dedicated to Shiva the Hindu god of destruction.
3. The sanctuary sits not far from Duy Phu, a village in the Vietnamese province of Quang Nam. It may be the archeological dig that has been inhabited for the longest in Indochina, although much of what was left from centuries ago was destroyed by air raids during the Vietnam War. Even today there is still a danger in some of the area around the sanctuary because it is believed that there are still some land mines that have not been exploded that were left behind by the U.S. military.
4. My Son Sanctuary is one of the most important Hindu temples in all of Southeast Asia. UNESCO added it to its list of World Heritage sites in 1999. In all there are more than seventy tombs and temples located in the century, all with dates that vary widely over a span of a thousand years. Restoration efforts on some of these temples have been underway since the 1930s.
5. There are many different building and architectural styles present in My Son Sanctuary, and historians have been able to trace the history of the Champa people through this sanctuary and its different layers.

VOCABULARY

Vietnamese	English	Class
Thánh địa	sanctuary	noun
Ngôi đền	temple	noun
Đổ nát	ruined	adjective
Phục hồi	restoration	noun
Ngôi mộ	tomb	noun

Phát nổ	explode	verb
Sinh sống	inhabit	verb
kiến trúc	architecture	

SAMPLE SENTENCES

<p>Những người dân tị nạn chạy đến thánh địa để tìm kiếm sự an toàn.</p> <p>"The refugees ran to a place of sanctuary to find safety."</p>	<p>Các ngôi đền được xây dựng để tôn vinh nhiều vị thần linh trong suốt chiều dài lịch sử.</p> <p>"Temples have been built in honor of various gods throughout history."</p>
<p>Toà nhà đổ nát vẫn còn sụp đổ một năm sau vụ đánh bom.</p> <p>"The ruined building was still crumbling a year after the bombing."</p>	<p>Một chương trình phục hồi toàn diện đã biến công trình này trở lại như xưa.</p> <p>"A complete restoration turned the structure back into the way it once was."</p>
<p>Những ngôi mộ nắm giữ bí mật không được lưu truyền hàng trăm năm.</p> <p>"The tombs held secrets that went untold for centuries."</p>	<p>Khi quả bom phát nổ, đất đá bị văng đi khắp nơi.</p> <p>"When the bomb exploded, the debris went flying everywhere."</p>
<p>Đã có người sinh sống ở khu vực này rất lâu trước khi người định cư da trắng đến nơi đây.</p> <p>"The people inhabited the region long before white settlers came."</p>	<p>Nhiều thành phố được biết đến với những lối kiến trúc cụ thể.</p> <p>"Many cities are known for specific types of architecture."</p>

CULTURAL INSIGHT

Did you know?

Một điều khắc trên bia đá tại Thánh địa Mỹ Sơn kể một câu chuyện giải thích lý do có rất nhiều ngôi đền được xây cất tại đây. Lời khắc có ý ban phúc cho khu vực này, nói với người đọc rằng những điều tốt xảy đến cho những kẻ tàn phá ngôi đền này sẽ thuộc về vị vua đã cho khắc lời dạy và tất cả những việc xấu xảy đến cho vị vua đó sẽ thuộc về chúng. Lời khắc còn nói rằng nếu khu vực này được bảo tồn chu đáo, mọi việc tốt sẽ thuộc về những người đã đọc nó. Sau ngày bia đá này được khắc ghi, thánh địa đã trở thành một trong các trung tâm tôn giáo quan trọng nhất của Chăm Pa trong nhiều thế kỷ.

An interesting engraving on a stele at My Son Sanctuary tells a little story about why there are so many different temples there. The engraving places a sort of blessing on the area, telling the reader that the good deeds of those who destroy the temple there will belong to the king who commissioned the engraving and all of the king's bad deeds would belong to them. The engraving goes on to say that if the area is properly maintained, all the good deeds will belong to those who read it. After the date of that engraving, it became one of the most important religious centers in Champa for many centuries.